

青年的前瞻與角色

「一帶一路」框架下，隨著「絲綢之路經濟帶」和「二十一世紀海上絲綢之路」，整個亞洲地區必然大顛覆，中國區域開放與多邊合作將會面臨不同機遇與挑戰。陸上貫通中亞、俄羅斯至歐洲；海上貫通中亞、南亞、印度洋。香港得天獨厚，「一國兩制」已是世界性政策創新。

博鰲亞洲論壇二零一五年年會已於三月順利舉行，主題為「亞洲新未來：邁向命運共同體」，國家主席習近平在開幕致辭時強調，亞洲邁向命運共同體，必須堅持各國互相尊重、平等相待、合作共贏、共同發展。今天亞洲取得發展成就，是整個亞洲人民一步一腳印，世代相傳努力奮鬥的成果。

作為年輕人如何把握這個時代巨輪機遇？「博鰲亞洲青年論壇（香港）」由二零零九年開始辦第一屆，每年以青年為主設立論壇，從青年視角、教育、文化及經濟的角度去分析宏觀亞洲局勢，探討亞洲的優勢動力如何推動創新，讓青年可以在亞洲經濟變化中思考自身定位和將來發展。就像二零一三年，各國通過創新為經濟增長尋求新增長來源，主題為「創意青年創新亞洲；攜手共創美好未來」。而二零一五年以「結構變革中的亞洲：青年的前瞻與角色」為主題，由昨日（二十日）起一連兩天在香港會議展覽中心舉行，探討範疇包括：教育、科技、創業、創新、文化，期望青年人參與其中能跳出傳統思考框框，以亞洲命運共同體概念透視未來發展，有所得著。

琴台聚客

胡野秋

《紅樓夢》是中國人最拿得出手的文學經典。因為有了這本書，我們可以自豪，甚至略帶虛榮地和西方人談論文學。但我們真的讀懂了一本清朝落魄文人曹雪芹寫的長篇小說嗎？

前幾天，看見有人發表文章，指責洋人誤讀了我們的國寶《紅樓夢》，言之據說有如下證據，比如說洋人把「襲人」翻譯成了「襲擊男人」，黛玉的名字中含有「放蕩的女人」之意，因此那位學者把西方人一股腦兒地劃入「誤讀者」之列，認為他們糟蹋了中國人這部名著。當然言下之意，也表明只有他是唯一「讀懂」的人。

這裡且不說這位學者有沒有真的讀懂《紅樓夢》，但他加給外國翻譯家的那些帽子，在我看來實在是有些苛刻了。

其實不要說外國人，即使是中國人，究竟有幾個人讀懂《紅樓夢》呢？這實在是個疑問。

《紅樓夢》應該怎樣讀？

不說別人，但說那些如雷貫耳的大師們。對《紅樓夢》的諸多評語中，流傳最廣的無疑是魯迅先生的那段話，他認為：「經學家看見《易》，道學家看見淫，才子看見纏綿，革命家看見排滿，流言家看見宮闈秘事……」還有比魯大師更牛的人，當然就是偉大領袖毛澤東了，他從書裡面看出了階級鬥爭，他老人家曾說：「賈寶玉是中國歷史上第一大革命家。」而且賈寶玉最革命的就是最後出了家，所以他老人家除了喜歡曹雪芹外，還順帶喜歡高鶚。新紅學的奠基人胡適先生，則發明了「紅樓考據學」，並且和「索隱派」的蔡元培先生爭得不可開交。可見中國人從來都是把《紅樓夢》當作政治、歷史、經濟、經學等文本看。

思旋天地

思旋

「一帶一路」框架下，隨著「絲綢之路經濟帶」和「二十一世紀海上絲綢之路」，整個亞洲地區必然大顛覆，中國區域開放與多邊合作將會面臨不同機遇與挑戰。陸上貫通中亞、俄羅斯至歐洲；海上貫通中亞、南亞、印度洋。香港得天獨厚，「一國兩制」已是世界性政策創新。

隨想國興

興國

現代的環保觀念，是節約能源。生活上最能夠做到的，就是慳水和慳電。

慳水的方法，最好就是洗澡時不要用泡的，用花灑沖，而且不要超過五分鐘。我租住的房子很小，沒有空間放浴缸，在慳水問題上，自然可以做到上述的要求。不過，如果去理髮店理髮時，洗頭師傅洗完再洗，沖完再沖，可見慳水這個觀念，不可能在需要用水的營業場所達到了。

慳水慳電

慳電呢？多少人在不用電器時拔去插頭，用時再插上？有多少人會隨手關燈？有多少人會減少看電視和打電腦的時間？而且夏天來了，都市密閉的空間，有多多人能忍受炎熱而不開冷氣？又有多多人會做到慳電的建議，開冷氣時開小點而加個電風扇？特別是對於拔掉插頭慳電上，相信多數人認為慳得的用電度數很有限，認為慳得了幾塊錢，而日日又拔又插，不如就算了。

最近看到有專欄文章說到，中電推出一「過電」計劃，就是平常家居生活用電量，如果能夠減少，那麼減少的費用，就「過電」給獨居長者，因為他們平常為了節省開支，既不開電風扇，又不開燈，寧可生活在炎熱和黑暗的環境中，也要死慳死頂。而這個「過電」計劃，就是把節省下來的電費，過戶給這些老人家，讓他們晚年貧困的生活可以過得舒適一些。亦即是說，如果你是中電客戶，平常交五百元電費，但在此計劃下，你慳電的結果是只用了四百五十元的電，那五十元就過戶給獨居長者。

雖然我居住港島，不是中電客戶，但看到這個深具創意的計劃，也禁不住對家人說，大家來為環保盡一分力，一起慳水慳電吧！

就是從來沒有把《紅樓夢》當作小說看，所以每隔幾年就會出現找到真正賈府的新聞，活活地把虛構的作品當成了確鑿的歷史。

所以如果說「誤讀」，真正的誤讀是中國人自己，因此外國人把黛玉翻譯成「黑色的玉（Black Jade）」，好像也沒有大錯。至於那位學者怎麼從Black Jade中讀出了「放蕩的女人」，還真無從考查，倒好像跟魯迅先生說的道學家有點接近。再說，「花香襲擊一下男人」似乎也不是什麼太大的謬誤，我估計外國人翻譯紅樓人名，不用音譯，都用意譯，大概也是中了外國人的毒，因為紅樓人名都含有太多的隱喻，比如「賈雨村」就是「假語村言」、「賈政」就是「假正經」、「甄士隱」就是「真事隱」。你瞧，給人家留下這麼大的攤子，人家怎麼收拾？洋人也要「信達雅」，只能這麼笨拙地處理，責任完全在中方。

但這件質疑事件，最大的價值不在於對《紅樓夢》英譯本完全不靠譜的指責，而在於對中國文化怎麼走出去的焦慮。中國人愈來愈感受到在文化進出口上的「逆差」，我們天天讀西方翻譯小說，幾乎說拗口的洋名比說中文名更順溜了，甚至時尚人士都以取一個洋名為榮。

可是我們的小說有幾部介紹出去了呢？有幾個外國人知道我們的四大名著？那位學者有很着急的支招，認為要幫西方學者做好工作，讓正確的翻譯覆蓋全世界。這種理想當然美好，我無法反對。但我更認為，在幫西方學者翻譯之前，首先要讓中國人自己來讀《紅樓夢》。雖然不必每五年讀一次，但至少一生讀一次總可以吧。可是令人沮喪的是，太多的中國人一生沒有讀過一遍《紅樓夢》，這不是捏造的事實，捫心自問：中國人，你真的讀過《紅樓夢》嗎？

這還不夠，我們還要把《紅樓夢》真正當作一本長篇小說來讀。假如你把它當作了歷史教科書、政治教科書、經濟教科書來讀，那你可真對不起曹雪芹老先生。

重訪「秘密小屋」

我的眼前攤開着《安妮日記》，一頁一頁往下讀，內心的感受難以言表。一個只有十三歲，正待含苞欲放的花季少女，卻不得不隨家人一起躲在不見天日的「秘密小屋」裡，長達兩年之久，沒有別的原因，就因為他們是猶太人！人類的罪惡再莫過於此了，《安妮日記》裡的每一個字，都是對此惡行的控訴！然而，這個還未成年的女孩子，卻是用她對人類深懷的悲憫寫下這一篇篇日記的。

《安妮日記》停留在一九四四年八月一日，因為八月三日，納粹警察突襲了「秘密小屋」，躲在小屋裡的八個人全被逮捕，送往關押猶太人的集中營，那時候戰爭已經接近尾聲，盟軍開始大規模反擊，納粹德國節節敗退，但他們仍然在作垂死掙扎。就在集中營被解放的前一個月，安妮死了。小屋裡的八個人，除安妮的父親之外，無一倖存：安妮的母親在奧斯威辛集中營絕食而死；小屋裡的另一家，達恩先生被送進了毒氣室；達恩太太被關進集中營後不久就死了；他們的兒子，安妮的小戀人，十七歲的皮特下落不明，多年後有人證實他是在納粹摧殘年輕人的「死亡行軍」中喪生的；小屋裡還有一位牙醫杜賽爾先生，被送往德國，死在諾因加默集中營；而安妮和她的姐姐，死於集中營裡流傳的傷寒症。這是我在「秘密小屋」裡獲知的信息，參觀「秘密小屋」的整個過程，我的眼裡一直含着滿眶的淚水。

「秘密小屋」坐落在阿姆斯特丹王子運河邊，是一棟有幾層樓的普通建築物。當年，這棟建築歸安妮父親所管理的荷蘭一家食品加工公司擁有，底層是庫房，二樓是辦公室，三樓是會議廳，會議廳裡有一個書架，擋着一扇隱秘的門，這門背後有一個陡峭狹窄的樓梯，就是通向「秘密小屋」的。

到達阿姆斯特丹的第一天，我們就帶孩子們去看「秘密小屋」，卻被頂着寒雨，轉過幾個街角的排隊長龍嚇住了，被告知要排隊兩三小時的隊才能進去，看着孩子們衣着單薄，我們只好作罷。離開阿姆斯特丹的最後一天，我們又去了「秘密小屋」，依然是看不到頭的長龍，但這一次，我們通過郵船公司，每人花了比門票多四倍的價錢，終於不需要排隊就可以進去了。

走上那個陡峭狹窄的樓梯，你會看見《安妮日記》裡描繪的每一個場景：8個人輪流使用的衛生間；削土豆、洗士多啤梨的小廚房；安妮和杜賽爾先生共用的臥室；可以望見外面鳥兒飛翔和飛機轟炸的小天窗；皮特的小閣樓，也是安妮在躲藏的日子裡最喜歡去的地方……所有這一切讓你不堪想像，你無法相信這八個人，在這樣一個小小的空間裡躲藏了兩年之久，一分鐘也沒有離開過！

如果沒有外界的幫助者，這是無法做到的。有四個安妮父親的同事和下屬，在兩年裡從不間斷地幫助他們。要知道，窩藏猶太人被納粹發現是要砍頭的，但正義和良心給了這四位好朋友信心和勇氣，他們義無反顧地提供幫助，直到最後有人告密，四個人都被抓，好在那時戰爭快結束了，被抓的人最後都安然無恙。至於告密者，至今仍不知曉，有人懷疑是庫房裡幹活的工人。

而最讓我痛心的是安妮，這個心地善良，有着獨立超群的思想，又具備如此卓越寫作才華的女孩，剛過完十五歲生日不久就離開了人世。她死後不到一個月，納粹就投降了，集中營就解放了，被關押的猶太人就重獲自由了。安妮，如果你能等到那一天，你就能撲進夏天的懷抱，呼吸新鮮的空氣，置身在花的海洋裡，傾聽鳥兒盡情地歌唱，還能重新背上書包，和你的朋友們一起去上學，這不都是你在日記裡反覆表達過的心願嗎？

嗎？哦，就這一個月，你卻沒有等到……寫到這裡，我又一次淚流滿面。

安妮在日記裡寫道：「終有一天，這場可怕的戰爭會結束，那個時刻即將到來，我們這些人將重新成為人，而不僅僅是猶太人！」

她又寫道：「我知道我要什麼，我有我的目標，我的觀點，我的信仰和愛。我要活下去，永遠活在人們心中！」

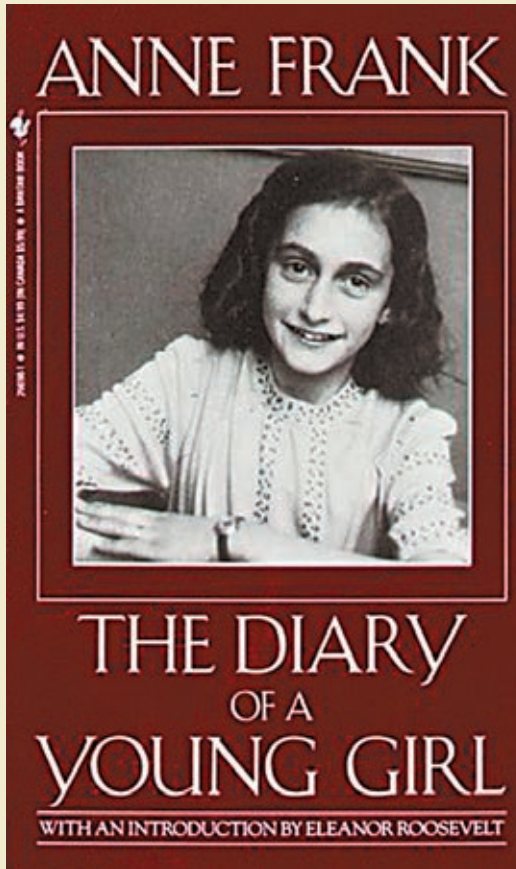
安妮和她的日記一起永遠活在人們的心中。如今，「秘密小屋」變成了「安妮·法蘭克之家」，每年有上百萬人來此參觀；她的書被翻譯成幾十種文字，在全世界發行幾千萬冊，成為二十世紀對世界影響最大的書籍之一；上世紀五十年代，《安妮·法蘭克的日記》被改編成話劇，在全世界許多國家上演，當這個劇目於一九五六年十月一日，在四個德語國家的七大城市同時上演時，帶來空前轟動，這也是有史以來第一次，德國民眾為他們在二戰中對猶太人的所作所為，感到深深的愧疚。人們逐漸明白，紀念安妮，就是紀念所有被迫害的猶太人，就是提醒人類牢記歷史的教訓，讓悲劇不再重演。

然而，這樣的悲劇真的不會再重演嗎？離開「安妮·法蘭克之家」的時候，我十二歲的小女兒在留言簿上寫下了這樣一段話：「令我感到悲哀的是，戰爭、無數生命的喪失，並沒有改變一個事實，人們依然在彼此輕視，種族歧視、信仰歧視、性別歧視、性取向歧視等等，像是當年對猶太人的清洗運動至今仍在繼續，但沒有人意識到這一點。」這樣的事情還可能會再發生，這一念頭糾纏着我。

女兒的話在我心裡產生很大震撼，她說得不錯，看今天的世界，各種歧視依然存在，文明的衝突導致的戰爭時有發生，ISIS組織還在濫殺無辜……這一切都在表明，悲劇有可能重演。然而，這世上仍然有善良正直的力量，抵擋邪惡的蔓延。我的女兒，一個十二歲的孩子，已經有了憂患意識和悲憫情懷，已經開始對人類事務加以關注和思考，這不正是希望所在嗎？「安妮·法蘭克之家」也正承擔着一個使命：致力於世界的

教育事業——反對種族歧視，加深世界各地年輕人之間的了解，他們特別設立一個國際青少年中心，作為各國青少年交流的場所，常會舉辦一些有關國際問題的講座和討論會，但願這些努力都不會白費。

在「秘密小屋」裡寫成的《安妮日記》被完好地保存了下來，正如恩斯特·施納貝爾所言：「她的聲音被保存下來，這是幾百萬沉默者中的一聲吶喊，雖然這個吶喊聲是那樣的微弱……但它比殺人者的嚎叫聲更持久，比這個時代中所有的聲音更響亮！」



■《安妮日記》是上世紀對世界影響最大的書籍之一。網上圖片

方寸不亂

方芳

在意大利十來天特色之旅，跟隨松露獵人和松露獵犬上山採挖松露，遊走島嶼小鎮，登上日本動畫大師宮崎駿受到啟發的「天空之城」，確是一次新的體驗。

意國新體驗

雖然意大利為防恐襲，軍警在旅遊區布防頗為緊張，但遊客一樣輕鬆自由行。香港人尤愛米蘭、羅馬、威尼斯等著名城市，除了欣賞藝術之外，購買意大利名牌更是樂趣之一。

現逢歐元匯率走低，加上有退稅優惠，是折上打折，比起朋友已有長長的購物名冊，買得興奮，我們湊個興，也選了一個兩個包包，殊不知排隊付錢，竟排了一個鐘之久。

意大利售貨員手腳慢，又要辦退稅表，加上中國大家客不少，一買就幾大袋，還有一些內地女孩子，一個人排隊，一到付款時，幾個朋友一擁而上，打開手機的照

翠袖乾坤

連盈慧

說日本人重禮貌，守紀律，看來港的大和遊客穿着大方得體，走路規規矩矩，公眾場合中說話陰聲細氣，只要我們合

存偏見，很難不同意，日本人跑到外邊，真的不愁會給自己國家丟面子。

可是看在外人眼中的評價到底作不得準，要了解他們自己人生活的圈子，最好還是看一點他們的漫畫和小說，那些漫畫和小說作者，往往就不經意透露出他們性格的真面目。

菊花為貌刀為心

有段日井儀人的漫畫，主角蠟筆小新逛書店，他行一步，書店的女售貨員就狠狠盯一步，小新打書釘，磨久不買書，女售貨員就擺出晚娘臉孔出言諷刺，老香港讀者逛過舊日某些書店，誰沒有過身歷其境的經驗。可是到過日本購物的遊客，都說他們的售貨員服務態度一流；石田衣良筆下的池袋異類青年，我們讀來就似曾相識，如果不是註明譯本，不落作者名字，全書中文的話，你還以為作者故事中的人物，出自旺角油麻地某情角落；他鄉遇故知，本來最容易觸發鄉里情懷，可是大江健三郎就說過，移民歐洲的東京人碰上東京人，如果對方不說英語說日語，就會遭受歧視，我們兩地三岸的同胞，也不至於有這樣的德性。

從松本清張、村上春樹筆下人物的細緻描寫，便發覺到日本人表裡有不自覺的落差，除了百分之九十以上的國人對自己國家盲目的服從，他們都少不了人性的缺點和弱點：諸如排斥異己、心存妒忌、口是心非……旅居日本多年的親友，就切身體會過日本人的九十年代軀軀，不過是出自身體機械本能。

美國文化人類學者露絲潘乃德的名著《菊與刀》，對日本人的雙重性格剖析得淋漓透徹，那民族菊花面目背後隱藏的軍國主義靈魂，多麼教人不寒而慄，猶幸這樣的民族裡頭，還出了一大群如夏日漱石、井上靖、大江健三郎等明辨是非的良心作者，勇於為公義而譴責他們的國家。

獨家風景

呂書練

「華麗轉身」這個名詞近年很流行，既容易理解，也給打算或被迫轉身的人一個很好的下台階。但轉身是否華麗，要看自己的心態。

現在正播放的無線電視劇就以《華麗轉身》命名，雖迎合潮流，但嚴格來說，這個名字不太準。因為由阿姐汪明荃主演的昔日紅歌星華芳凝並非「轉身」，而是復出開演唱會。

阿姐的華麗轉身

角色顯然為阿姐度身訂做，因為角色的年齡、身份和性格都跟她本人相似，只是現實中的阿姐沒有孩子，而角色更多的是刻畫她作為母親的內心——一個剛毅、高傲而形象優雅的名女人，背後卻是一個孤獨而感性的女人，這是挑戰，幸好，認真的阿姐沒令人失望。

這樣的電視橋段不算新，我相信不少人追看的還是汪明荃、劉松仁、張國強這些老戲骨對角色的拿捏。阿姐今年六十有七，曾是當紅歌星，雖然她不像戲中人物曾因為家庭而離開觀眾視線一段不短的日子，但近年紀錄藝人人生中的酸甜苦辣，她的體會不淺。

一些急於上位的年輕人覺得她「阻住地球轉」，無錢官方網站上就有「阿姐已過時」之類的留言。其實，演技就像一杯老酒，需要時間慢慢醇化，演員會老，但角色不會老，好演員遇到好角色，形象會永留心，像阿姐早年的女強人角色洛琳。

在電視圈，「阿姐」這個稱呼令人敬畏，但「阿姐」的地位卻超然，她不但無錢「鎮台之寶」，也是演藝長青樹。在上世紀七十年代末的電視台四大花旦中，李司棋、黃淑儀和趙雅芝都有一段時間離開過熒幕，她卻一直堅持下來，演出至今，角色更不斷突破。

阿姐受人尊重，除了工作認真外，還因為熱心公益，願意犧牲。八十年代中是她演藝生涯的重要階段，但她因為擔任全國人大代表，不得不放棄重要，因為當年台灣是無線電視一個大市場，人大代表參與拍攝的劇集進不了台灣。所以，她那段時間主要當綜藝節目主持人，並轉去學做了十年大戲，更以後起之秀成為粵劇工會組織八和會館首位女主席，十年後再次當選，其間經歷過兩次癌症的侵襲。

阿姐這一趟轉身真的很「華麗」，而「華麗轉身」何嘗不是她的寫照？